

參考用

法文批判閱讀

注意事項：

本科測驗的用意，在於評量考生有關原文理解和以法文論述的能力。

測驗分兩部分：

- 1) 翻譯：請將以下引文翻譯成準確通順的中文。(30% - 配分如每段結束後之上標數字所示)
- 2) 論述：(70%)
  - a. 使用語言：法文。
  - b. 論述內容：細讀以下選文後，以原文的論述主題(sujet)為範圍，由原文的論述內容(contenu)出發申論己見。切忌浮泛空洞、流於個人感觸；長度至少應有 300 字。
  - c. 評分標準：文字正確和通暢與否佔 40%，論述切題、條理清晰與否佔 20%，見解兼具廣度與深度與否佔 10%。

Qu' est-ce que le roman, en effet, sinon cet univers où l' action trouve sa forme, où les mots de la fin sont prononcés, les êtres livrés aux êtres, où toute vie prend le visage du destin. <sup>10%</sup> Le monde romanesque n' est que la correction de ce monde-ci, suivant le désir profond de l' homme. Car il s' agit bien du même monde. <sup>4%</sup> La souffrance est la même, le mensonge et l' amour. Les héros ont notre langage, nos faiblesses, nos forces. <sup>4%</sup> Leur univers n' est ni plus beau ni plus édifiant que le nôtre. Mais eux, du moins, courent jusqu' au bout de leur destin <sup>6%</sup> et il n' est même jamais de si bouleversants héros que ceux qui vont jusqu' à l' extrémité de leur passion. <sup>6%</sup>

[...]

Albert Camus, *L' Homme révolté*

